

Yamazaki Mazak Optonics Europe

Multilingual manuals



A cutting-edge translation and localisation service

We provide Mazak fast and accurate multilingual content management for a wide range of machine manuals (maintenance manuals, operating manuals, programming manuals and safety precaution checklists). Over the years the volume of work has grown, and with that, our working relationship has evolved to better meet the customer needs. By close communication with headquarters in Japan, we were able to evaluate their requirements and create standards to assure a higher quality end result.

The stronghold of the multilingual productions is our translation optimisation system, combined with our commitment to delivering accurate client-specific translations. In essence, previous manuals have been uploaded to our translation memory system, so translations (of fully or partially matching texts) can be used again in future projects. Considering the size of the manuals and amount of text in each, we are able to recapture a large number of translations for Mazak – saving time and money on unnecessary translations, and furthermore, ensuring the quality and consistency of text in each language. Since the terminology is quite specialised, it's of utmost importance that the correct terms are used – time and again. For new and revised texts, we co-ordinate the translations with Mazak-experienced translators. Equipped with the Mazak terminology manual we've provided – and constantly update – we ensure that newly translated text is in line with existing translations. Our skilled multilingual team co-ordinates the proofreading and oversees the localisation of each version into a print-ready file. Not only do they pay close attention to the quality of language, but they also adapt each manual to the customer's template/style requirements. So when the file is uploaded via a secure server, we have anticipated the client's needs and can be certain of the highest quality product – ready for approval.

Our flexibility, dedication and customised workflow ensure that even large volume projects can be completed from start-to-finish in 6-8 weeks – we put manuals in high gear.

Yamazaki Mazak Optonics Europe

Multilingual manuals

What we've done:

Multilingual content management of various machine manuals (200-1000 pages each), an average of 1-2 a month, in 6 language versions.

Our quality services:

- Account management
- Multilingual content management
- File preparation (ready-to-print)
- Quality, budget and planning control

